

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Douce dame, tout autre pensement > Tradizione manoscritta > CANZONIERE Mt > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Douce dame tot autre pense ment quant pens a uos ou bli en mon coraige. des que uos ui des ielz p(re)mierement ains puis amors ne fu de moi sauvaige aincois ma plus traveil lie que deuant por ce uoi bien que ga rison naten qui masouaige fors seul de uos remirer des ielz du cuer en pensant.	Douce dame tot autre pensement quant pens a vos oubli en mon coraige. Des que vos vi des ielz premierement ains puis amors ne fu de moi sauvage; aincois m'a plus traveillie que devant. Por ce voi bien que garison n'aten, qui m'asovaige fors seul de vos remirer des ielz du cuer en pensant.
	II
Se ie ne puis uers uos aler souuent ne uos poist pas bele et cortoise et sage. que ie me dout forment de male gent qui deuinent auront fet maint damage. et damer aillors samblant sachiez q(ue) cest sanz cuer et sanz talant. sen soiez saige et sil uos deuoit peser ie lairoie aincois ester.	Se ie ne puis vers vos aler souvent, ne vos poist pas bele et cortoise et sage, que ie me dout forment de male gent qui devinent avront fet maint damage; et d'amer aillors samblant sachiez que c'est sanz cuer et sanz talant, s'en soiez saige; Et s'il vos devoit peser ie lairoie aincois ester.
	III
Sanz uos ne puis dame ne ie ne quier ne ia dautrui dex ne me doint mes ioie. car iaim m(u)lt mielz estre en uostre dangier et soffrir mal qautre b(ie)n se lauoie. ha. si bel oeil riant alacoin tier mi firent si mon corage changier que ie soloie blasmer et despire amors or en sent mortieux dolors.	Sanz vos ne puis dame ne je ne quier ne ia d'autrui dex ne me doint mes joie! Car j'aim mult mielz estre en vostre dangier et soffrir mal q'autre bien se l'avoie. Ha! si bel oeil riant a l'acointier m'i firent si mon corage changier; que je soloie blasmer et despire amors or en sent mortieux dolors.
	IV

Si g(ra)nt biaute com si pot acointier au cortois sen qui souuent cors mestroie. Ia la fist dex por fere merueillier toz ceus a qui ele uelt fere ioie. nul outrage dame ie ne uos quies fere. Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/esplabancodizione-diplomatico-interpretativa-2109	Si grant biaute com s'i pot acointier au cortois s'en qui souvent cors mestroie, ia la fist dex por fere merueillier toz ceus a qui ele velt fere joie. Nul outrage dame je ne vos quier fere. Mais tant me de griesz qu'il que vostre soie; mult me feroit grant secors
Einz riens ne ui en li ne mait naure dun parfont cop a si tres douce lance. front bouche. nez ielz. uis blanc colore. mains chief et cors et bele contenance ma douce dame et q(ua)nt le reuerres mes anemis qui si fort mo(n)t greue par lor puissance quainz mais n(us) hom fust uis qui tant amast ses anemis.	Einz riens ne vi en li ne m'ait navre d'un parfont cop a si tres douce lance: front bouche, nez, ielz, vis blanc colore, mains chief et cors et bele contenance. Ma douce dame et quant le reverres, mes anemis, qui si fort m'ont greve par lor puissance qu'ainz mais nus hom fust vis qui tant amast ses anemis?
	VI
Chancon va ten a celui que b(ie)n se et se li di por paor ai chante et en doutance mes droiz est que fins amis soit a sa da me ententis.	Chancon, va t'en a celui que bien se et se li di por paor ai chante et en doutance; mes droiz est que fins amis soit a sa dame ententis.